

Вариант 4

I. Перепишите предложения и переведите их письменно на русский язык, обращая внимание на особенности перевода местоимения «man» в сочетании с глаголами.

1.Man soll diesen Auftrag sofort ausführen. - Нужно немедленно выполнить этот заказ.

2.Den Kopierer kann man noch reparieren. - Ксерокс можно ещё починить.

3.Heute unterschreibt man diesen wichtigen Vertrag unbedingt. - Сегодня , безусловно, подписывают этот важный договор.

II. Выполните КОПР № 1, 3. Перепишите предложения, подчеркните в них сказуемые, определите их временные формы, переведите предложения на русский язык.

1.Den Auftragszugang ist um Fünftel kleiner als im Jahr zuvor. - Количество заказов на пятую меньше, чем в прошлом году. (Prasens)

2.Hamburgs Wirtschaft wird in diesem Jahr wesentlich langsamer wachsen. - Экономика Гамбурга в этом году будет существенно медленнее расти. (Futurum)

3.Unsere Kollegen sind gestern nach Berlin verreist. - Наши коллеги вчера уехали в Берлин.(Perfekt)

4.Das Bruttoinlandsprodukt hatte um 3% zugenommen. - Внутренний валовой продукт увеличился на 3 %. (Plusquamperfekt)

5.Gründe für unbefriedigendes Ergebnis waren die schwache Konjunktur und die Importbeschränkungen. - Причинами неудовлетворительного результата были слабая конъюнктура и ограничения импорта. (Imperfekt)

III. Перепишите следующие предложения, переведите их письменно на русский язык, подобрав соответствующий союз: *da, weil, dass, der, die, das, nachdem, wenn*.

1.Unser Vertreter , der im Oktober Moskau ist, kann mit Ihnen einen Termin vereinbaren. - Наш представитель, который в октябре будет в Москве, может согласовать с Вами срок.

2.Ich vermute, dass sich die Firmenleitung an die Vereinbarung hält. - Я полагаю, что руководство фирмы придерживается соглашения.

3. Wenn die Prüfung keine Material- oder Verarbeitungsfehler ergab, fällt der Schaden nicht unter die Garantie. - Если проверка не выявила дефект материала или производства, повреждение не попадает под гарантию.

4. Da die Ware später eintreffen soll, werde ich die Annahme verweigern. - Так как товар должен прибыть позже, я откажусь.

5. Der Buchhalter mahnte uns zum dritten Mal, dass er die Zahlungseingänge kontrolliert hatte. - Бухгалтер напоминал нам в третий раз, что он проконтролировал поступление платежей.

IV. Переведите письменно существительные (1–10). Выберите определения (a – j), соответствующие существительным:

- | | |
|---------------------|--|
| 1. Produzent (m) | a) Der gesamte Bestand an Geld, der in einer Volkswirtschaft zur Verfügung steht. |
| 2. Geldmenge (f) | b) Hersteller von Gütern. |
| 3. Zahlung (f) | c) Ein festgelegtes Kalendardatum, eine Uhrzeit (ein Zeitpunkt zur Zahlung, Leistung oder Lieferung). |
| 4. Termin (m) | d) Eine dauerhafte oder temporäre öffentliche Veranstaltung, bei der Expositionsobjekte einem Publikum gezeigt werden. |
| 5. Gewinn (m) | e) Wirtschaftliches, materielles Gut, das Gegenstand des Handels ist. |
| 6. Ware (f) | f) Eigenschaft. Die Bezeichnung einer potentiell wahrnehmbaren Zustandsform von Systemen und ihrer Merkmale. |
| 7. Qualität (f) | g) Der positive Erfolg autonomer einzelwirtschaftlichen Tätigkeit. |
| 8. Ausstellung (f) | h) Jemand anderem willentlich Geld zur Verfügung zu stellen, in der Regel die Erfüllung einer Geldschuld. |
| 9. Ausrüstung (f) | i) Der Werkzeugsatz, der für eine Aufgabe nötig ist. |
| 10. Investition (f) | j) Die Verwendung finanzieller |

Mittel oder die Anlage
von Kapital in Vermögen bzw. Geldkapital, um dann neue
Geldgewinne zu bekommen.

1. Производитель, предприятие - производитель.
2. Денежная масса.
3. Платеж.
4. Срок, дата.
5. Прибыль, выгода, выигрыш.
6. Товар.
7. Качество, свойство.
8. Выставка.
9. Оснащение, оборудование.
10. Инвестирование, капиталовложения.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
b	a	h	c	g	e	f	d	i	j

**V.Прочитайте и устно переведите на русский язык весь текст.
Письменно переведите абзацы 1 и 2.**

Angebot

1.Ein Angebot ist die Willenserklärung des Bieters, einer anderen Person eine Ware, Dienstleistung oder Sache zu bestimmten Bedingungen (auch „Konditionen“ genannt) zu verkaufen, zu erbringen, zu verleihen, zu vermieten, zu verpachten, also zu überlassen. Um die Bedingungen genau zu beschreiben, müssen Angaben über die Art, die Beschaffenheit, die Güte, die Menge, den Preis, die Art und den Zeitpunkt der Lieferung/ Leistung sowie über die Art und den Zeitpunkt der Zahlung gemacht werden. Außerdem sind der Erfüllungsort und der Gerichtsstand

zu nennen. Durch Abgabe und Annahme eines Angebots kommt ein Vertrag zustande.

2. Ein Angebot ist an keine bestimmte Form gebunden; es kann sowohl mündlich als auch schriftlich abgegeben werden. Die Erfahrung hat jedoch gezeigt, dass es sinnvoll ist, ein mündliches Angebot schriftlich zu bestätigen, um Missverständnisse von vornherein zu vermeiden und um bei eventuellen späteren Streitigkeiten über Beweismaterial zu verfügen. Der Bieter ist so lange an sein Angebot gebunden, bis der Empfänger die Bindung durch Nichtannahme, nicht rechtzeitige Annahme oder Änderung der Bedingungen zum Erlöschen bringt. Aus diesem Grunde muss der Bieter vor der Angebotsabgabe gut überlegen, welche Zugeständnisse er machen kann und will.

3. Angebote ohne jede Zeit-, Mengen- oder Preisbegrenzung beinhalten oft für den Bieter ein erhebliches Risiko. Aus diesem Grunde werden Offerten sehr oft „freibleibend“ oder in bestimmten Bestandteilen eingeschränkt abgegeben. Angebote, die Anwesenden oder Gesprächspartnern am Telefon abgegeben werden, sind sofort bei Abgabe wirksam. Die Bindung an das Angebot gilt dann nur für die Dauer der Unterredung, wenn es vom Angebotsempfänger nicht in dieser Zeit angenommen wird. Der einem Abwesenden gemachte Antrag kann nur bis zu dem Zeitpunkt angenommen werden, zu dem der Antragende den Eingang der Antwort unter regelmäßigen Umständen erwarten darf. Hat der Bieter für die Annahme des Antrags eine Frist bestimmt, so kann die Annahme nur innerhalb dieser Frist erfolgen.

4. Unter bestimmten Umständen ist es möglich, ein Angebot zu widerrufen. Das Angebot kann bis zum Eintreffen beim Empfänger widerrufen werden; dafür muss ein Widerruf vor dem oder zumindest gleich zeitig mit dem Angebot beim Empfänger eintreffen. Bevor ein Bieter ein Angebot abgibt, sollte er prüfen, ob er genau weiß, was der Angebotsempfänger erwartet. Unaufgefordert abgegebene Angebote haben oft nur deshalb keinen Erfolg, weil sich der Bieter vorher nicht genug informiert hat und der Empfänger etwas ganz anderes oder etwas in anderer Form benötigt.

Предложение

1. Предложение — это волеизъявление участника торгов, когда одно лицо другому лицу на определённых условиях (также называется «кондиции») продаёт, предоставляет, даёт займы, сдаёт напрокат, в аренду, отдаёт товар, услугу или предмет. Чтобы описывать условия точно, должны быть указаны данные о виде, свойстве, качестве, количестве, цене, сорте и сроке поставки/выполнения, а также о способе и дате платежа. Кроме того, нужно называть место исполнения и юридическую ответственность. Договор осуществляется через передачу и прием предлагаемого товара.

2. Предложение не связано ни с какой определенной формой; оно может быть передано как устно, так и письменно. Однако опыт показал, что это имеет смысл, подтверждать устное предложение письменно, чтобы с самого начала избегать недоразумения и располагать доказательствами при возможных более поздних спорах. Таким образом, покупатель будет долго привязан к предлагаемому товару, пока получатель не расторгнет обязательство из-за неприятия, несвоевременного приема или изменения условий. По этой причине участник аукциона перед предложением цены должен хорошо обдумать какие уступки он может делать и хочет.

VI. Определите, являются ли приведенные ниже утверждения (1, 2 , 3):

- a) истинными (richtig);
- b) ложными (falsch);
- c) в тексте нет информации (keine Information).

1. Ein Angebot kann man nur mündlich abgeben. (falsch)
2. Unter bestimmten Umständen ist es möglich, ein Angebot zu widerrufen. (richtig)
3. Durch Abgabe und Annahme eines mündlich detaillierten Angebots kommt ein Vertrag zustande. (richtig)

VII. Выпишите из абзаца 4 сложные существительные в единственном числе с артиклями и переведите их на русский язык.

der Widerruf – отмена, опровержение;

der Angebotsempfänger – получатель предложения(предлагаемого товара, ассортимента).

VIII. Прочитайте абзац 4 и ответьте письменно на следующий вопрос:

Wann kann ein Angebot widerrufen werden?

Das Angebot kann bis zum Eintreffen beim Empfänger widerrufen werden.